2777
957

TÈYÂTE WALON

Pèye ou Tièsse

Comèdèye di deux akes

DA

JOSEPH LEJEUNE

Primée du Gouvernement

FR 1 25

Représentée, pour la première fois, au Théâtre Communal Wallon
de Liége, sous la direction A. Legrain,
le 30 décembre 1906.

LIÉGE
Imprimerie-Lithographie Arthur LAMBOTT
Rue Ernest-de-Bavière, 31

1909

TÈYÅTE WALON

Pèye ou Tièsse

Comèdèye di deux akes

DA

JOSEPH LEJEUNE

FR 1 25

Primée du Gouvernement

Représentée, pour la première fois, au Théâtre Communal Wallon
de Liége, sous la direction A. Legrain,
le 30 décembre 1906.

LIÉGE
Imprimerie-Lithographie Arthur LAMBOTTE
Rue Ernest-de-Bavière, 31

1909

Article 16 de la Loi du 22 Mars 1886. — Aucune œuvre littéraire ou musicale ne peut être représentée ou exécutée, en tout ou en partie, sans le consentement de l'auteur.

PERSONÈDJES :

PÈGNON, årchitèke	30 ans	MM. STREEL
RINTI, parvinou,	55 ans	SCHREIBER
PATÅRD, usurî,	60 ans	RIGA
SPINÅ, botikî,	50 ans	A. LEGRAIN
BATISSE, fyou da Spinå,	22 ans	HARDY
TITINE, fèye da Spinå,	25 ans	Mme LEGRAIN

Pour tous renseignements s'adresser rue Chevaufosse, 28, à Liége.

N. B. — Tout exemplaire de cette pièce non revêtu de ma signature, sera réputé contrefait et donnera lieu à des poursuites judiciaires.

(S.)

L'Office Littéraire
Société Anonyme - Théâtre

DIRECTION ET BUREAU :
28, RUE CHEVAUFOSSE, LIÉGE

Pèye ou Tièsse

Comèdèye di 2 akes

Prumîr Ake

Le thèâtre représente une pièce bien meublée de l'appartement de Pègnon. Celui-ci tout habillé, mais dans un état un peu débraillé, dort dans un fauteuil contre une table guéridon qui se trouve au milieu de la pièce. Sur cette table on voit un porte-monnaie vide et la note d'un souper; il fait grand jour et, malgré l'heure avancée de la journée, une belle lampe, garnie d'un abat-jour, brûle sur la table.

SCINNE 1

PEGNON, *endormi*, PUIS PATÅRD

Patård, *après avoir frappé à la porte du fond, entre; il s'arrête un instant regarde l'architecte endormi, hausse les épaules d'un air de pitié mèprisante, puis le secoue doucement.* (*Il est mal vêtu*).

Hê là... mossieû l'årchitèke !

Pègnon, *s'éveillant*

Hin, qwè ! Qu'èsse qu'i n'y-a ?...(*reconnaissant Patârd*) Ah! c'est vos, mossieû Patârd !

Patârd, *cassant*

Awè, c'est mi... Vos avez co surmint rintré so vos coûdes, qui vos n'avez nin avu l'fwèce d'intrer à vosse lét ?

Pègnon

Dj'esteus tél'mint nåhî...

Patârd

Qui vos avez roûvî dè distinde vosse lampe, èdon ? (*il étind la lampe*) On n'a nin l'ôle po rin... Vola cinq eûres qui vos loumez l'djoû. (*pause*) Si vos pinsez qui dji creûs totes vos colibètes... (*pause*) Vos avez co fait 'ne ribote, c'est st-åhèye a vèyî... Et s'couki avou ses bonès hâres, don...

Pègnon

Dji n'kihîrè mây' totes les cisses qui dj'a.

Patârd

Awè, on va lon avou des s'faitès îdèyes... Dj'a st'avu on fré qui raisonéve come vos et qu'est mwért di misére après aveûr magnî deûs mohones djusqu'å fond'mint.

Pègnon, *railleur*

I faléve qu'il avahe in' arèdjî stoumak! Il est mwért des pîres å feûte surmint ?

Patârd

Nè rians nin, dji n'sos nin v'nou po çoula... (*prenant sur la table le porte-monnaie qu'il secoue*) Et l'boûse vûde ! Et les potches ossi po l'pus sûr ! (*il jette un coup d'œil sur la note*) Et on soper di 52 francs... dè Champagne à 10 francs l'botèye! In' sakî si meskeût on vère d'êwe.

Pègnon

Vos avez twért, l'êwe alimentaire ni cosse qui dî censes li mète cube!

Patârd, *après une pause*

Hoûtez, dj'èn'a assez, mins si vos n'candjîz nin vos sèrez vite a sètche. Ci n'est nin tot vikant come vos l'fez qui vos m'rindrez les treûs mèyes francs qui vos m'divez.

Pègnon

Dji v's påye les intèrêts bons et tchîrs.

Patârd, *tirant de sa poche une traite non payée*

C'est sûrmint po çoula qui vos avez lèyî r'tourner cist' effet chal... les intérêts di l'annêye passêye.

Pègnon

Dj'esteûs toumé coûrt di censes, çoula pout arrivé à tot l'monde.

Patård

Vos avez bin sèpou enn'è trové po fé bombance! 52 francs po qwate sopés!... Qui fåt-i magnî! Djan, qui fåt-i magnî!... El mohone i n'a d'qwè viké on meus tot ètîr!

Pègnon

C'est sorlon come on î magne, si on n'contінte måy' si-appétit!

Patård

On n'î mourt nin d'fim po l'cåse! Å réze, on n'deut måy' magnî s'sau, c'est insi qu'on fait des spågnes; qwand les timps sont deûrs ou qui les afaires ni vont nin, nos savans nos continter avou rin.

Pègnon

Et dji vôreûs bin wadjî qu'ènn'è d'meûre co!

Patård

Enfin, çoula n'pout pus durer, dji vous ravu mes censes, j'ènn'a mèsåhe.

Pègnon

Rawårdez co on pau... prindez pacyince!

Patård

Del pacyince! Dj'ènn'a pus, dji sos a bout di m'rôlê! Vos afaires ni m'aviset nin so bone vôye.. vos d'vez å bon Diu et å diale!

Pègnon, *railleur*

C'est tot djustumint a ces deûx-là qui dji n'deûs rin !

Patård

Et lodjî divins des qwårtîs meûblés come po des milionaires; mi, dji n'm'assî qui so 'ne trawêye tchèyîre et dji n'mi pwète nin pus må po çoula, mins dji påïe les djins. Vos årîz ahèye, vos, avou l'souweure des autes.

Pègnon

Del souweur d'usurî, à dix pour cent !... Qui volez-ve qui dji faisse ? Kinohez-ve on mwèyin po bate manôye, vos, M. Patård ? Frîz-ve bin sôner n'pîre?

Patård

Awè, i n'î a on moèyin di v's sètchî foû d'afaire!

Pègnon

Liské? Dihez-m'el bin vite !

Patård

Mariez-ve, prindez n'feume qu'åye del fortune!

Pègnon

Enn'è fåreut trover eune todis.

Patård

On l'kwire! Ah! si vos rattindez qu'on v'vinse trover, i... i fåt lé des k'nohances, håbité les bonnès k'pagnèyes... là, on trouve todis, qwand on vout s'dinné les pônes di kwèri.

Pègnon

C'est m'ègadjî a aloué des censes.. M. Patård, dji n'vis rik'nohe pus.

Patård

C'est des aidans mètou à bon profit, on peu po ravu 'ne féve! Crèyez-me, mariez-ve.

Pègnon

Dji n'sos nin pressé.

Patård

Dj'èl sos, mi ! Vos m'frez torate potchî foû di mes clicottes !

Pègnon, *rieur*

Ni fez nin n'keûre parèye, savez, nom di hu ! Vos n'estez nin dèdja si bê, tot moussî.

Patård

Hoûtez, puski nos pårlans d'marièdje, dj'ènn'a onke tot prète.

Pègnon

Ah bah! i sèreût possibe! Eune di vos fèyes, mutoè?

Patård

Nôna. Dji v'dihéve don, qui dj'ènn'aveus onk tot prète, dji l'a cwèrou por vos, seûl'mint, dj'î mète ine condicyion. Li bâcèle, èfant tote seûle, deût apwèrté è marièdje ine trintinne di mèye francs, li djoû qui vos årez signé vosse contrat, dj'årè po mes ponnes, dix pour cent di comicyion sol martchî et vos m'rindrez mes treûs mèyes francs pus les intérêts d'in' an hoyou et les cix di l'annêye qui court.

Pègnon

Todis à 10 pour cent?

Patård

Hoûté don, l'ègadj'mint est fait po cinq ans, vos î wangnî co! Qui v's sône-t-i ?

Pignon

Dj'î tûz'rè.

Patård

On n'tûze nin qwand on pout fer 'ne djournêye di 30 mèye francs et qu'on est hoslé d'dètes.

Pègnon

Portant....

Patård

Vos frez 'ne bone djournêye, crèyez-m'.

Pègnon

Vos è frez co mutwè 'ne mèyeûse, vos. Vis rédîmé vosse capitål, pus les intèrèts di deûs ans.

Patård

Qui n'sos-dju è vosse plèce !

Pègnon

Oh ! vos m'rindrîz on crâne chervice.

Patård

C'est des brâvès djins... Vola 'ne vingtinne d'annêyes qui sont foû d'Lîdje, is d'moret a Hu... Dj'a s'crî å pére et dji ratinds 'ne response d'ine munute a l'aute.

Pègnon

Et l'bâcèle ?

Patård

Dji n'såreûs pus dire çou qu'èle ravisse, vola 20 ans qui dji n'l'åye vèvou.

Pègnon

Vingt ans ! Savez-v' bin, Mossieû Patård, qui vos m'propôsez la on drole di martchî... Vos

m'mètez 'ne feume a l'main, qui vos avez cwèrou, on pau por mi et bêcôp por vos, vos n'savez si l'bâcèle mi convinrè, si dji sèrè a s'gosse, sins qui dji n'l'âye mâye vèyou! C'est on pau come on dit, « Ach'ter on tchet divins on sètche. » Les parints del bâcèle sèront-is contints? N'est-èle nin mutwè mariêye, etc., etc.

Patârd

Dji l'âreûs sèpou. C'est des vèyès k'nohances, li pére, li mèyeû di mes camarâdes, ine home qui saveut mète ses corons a pont; tant qu'a plaire a l'bâcèle, c'est voste afaire, loukîz di v'fer vèyî voltî et ci n'sèrè nin mâlâheye dè wangnî les bonès grâces dè pére et del mére... Eh bin ?

Pègnon

Dji frè m'possibe.

Patârd

Fez co minme pus. Djan, dji m'en' èva, dji r'vêrè torate avou 'ne response, bone ou mâle. Â r'vèye. (*Il sort*)

SCINNE 2

PÈGNON, *seul*, PUIS RINTI

Pègnon

Vî crohe-patârd! (*Il allume une cigarette. On frappe*) Intrez.

Rintî, *à la porte du fond*

Dji n'vis dèrindje nin ?

Pègnon, *si lèvant*

Mossieû Rintî ! Par eximpe !.. Intrez don, mossieû Rintî, intrez don ! (*il lui présente un siège*) Et çoula va todi come vos volez ?

Rintî, *assis*

Bin, come ci, come ça... quî esse oûy' qui wès'reût s'vanter. (*Pègnon s'est rassis*).

Pègnon

Oh ! ci n'est nin sûr mi... Mins vos, prôpriétaire d'ine dozinne di mohones...

Rintî

Quatwaze, mossieû l'årchitèke, quatwaze...

Pègnon

Quatwaze, et vos alez fè bati li qwinzinne !... Dji sos sûr qui vos estez v'nou po vèyî l'plan, èdon? Dj'a tot djustumint fait îr on croquis del façåde.

Rintî

Ma fwè, nôna. Dj'a rajoûr chal avou on mossieû Spinå qui vôreût ach'té eune di mes mohones, li cisse del rowe Fond-Pirète, qui dj'a mètou à vinde.

Pègnon

Quî esse don, mossieû Spinå ?

Rintî

C'est st'in' home qui fait d'tot, qui vind d'tot : li gotte a l'cand'lièt**e**s, des crompîres, des salådes, dè boûre, des oûs, del crâss'rèye, des cotinåde**s**, enfin, di tot di tot.

Pègnon

Awè, djan, dji veûs çoula, c'est on p'tit bazård.

Rintî

Djusse.

Pègnon

Quéle îdêye vis prind-t-i don, dè voleûr vinde eune di vos mohones... Esse co po fer båti ine aute ?

Rintî

Dji v'va dire, èle est fwért halcrosse et dji louke di m'ènnè fé qwite å pus abèye divant qu'i n'arrive on måleûr. Mins l'fond d'l'istwère volchal : c'est po des atèches po m'fèye qui dji kwîre à marié, c'est st-in' acompte po z-intrer è manèdje, paski c'est todis qwand minme tot-à-fait por lèye, èle est tote seule d'èfant. El kinohez-ve bin m'bâcèle ? Awè, èdon ?

Pègnon

Dj'a st'avu l'plaisir del fer danser å bal des Entrepreneûrs, l'iviér passé.

Rintî

Eh bin?

Pègnon

Qwè?

Rintî

Kimint l'trovéve?

Pègnon

Djintèye, binamêye, amistâve!

Rintî

Pinsez-ve qu'ine bâcèle qu'a tant des kâlités âreût mâlâhèye dè trover in' ome.

Pègnon

Dji n'el pinse nin. Ci sèreût â réze fwért pau galant di m'pârt.

Rintî

Hoûtez, dj n'frè nin des longs brouwets, mins vos alez mutwè trové çoula drole — les feumes ont di timps in timps des îdêyes di tch'vâ — vola sîx saminnes qui l'meune mi tèm'têye tos les djoûs po qui dji kwîre à marier nosse bâcèle...

Pègnon

Dji n'trouve nin qui ci seûye-là ine îdêye di tch'vâ.

Rintî

Djusqu'å rez d'la, nèni, mins èle vout à tote fwèce marié s'fèye avou in' årchitèke, et... èle a tûsé à vos, et qwand dji v's årè dit qui m'båcèle veût l'afaire d'on bon oûy'...

Pègnon

Kimint! I sèreût possibe... vos årîz... Eh! bin, vrèye, mins dji m'attindéve nin à 'ne sifaite.

Rintî

Qui d'héve di l'îdêye ?

Pègnon

Qui volez-ve qui dji dèye... dji sos tél'mint estoumaké.

Rintî

Dji donne à m'båcèle ine dihinne di mèyes francs po z-intré è manèdje et dj'a, vos l'savez, quatwaze mohones qui v's rivinront pus tård, qwand dj'årè lèyî mes hozètes. A-ç't-heûr, respondez-me sins bambî.

Pègnon

Qué damadje qui vos n'm'åyîze nin djåsé pus vite, a-ç't-heûr, c'est cåsî impossibe.

Rintî

Dji mètrè co 'n'sakwè ådizeûr, treûs qwate mèyes francs s'i fåt.

Pègnon

Vos estez bin bon.

Rintî

Est-ce qui m'bâcèle n'est nin à vosse gosse?

Pègnon

Oh! dji n'dis nin çoula; mam'zèle Rintî a tot çou qui fât po plaire, minme sins les 14 mohones et, dji v's donne bin mi parole d'oneûr, qui, si dj'esteûs lîbe, ci sèreût avou l'pus grand plaisir qui dji v's direûs awè, ca, dji n'vis el catche nin, dj'a pus d'on côp sondjî à lèye.

Rintî

N'âreût-i 'ne pîre èl vôye?

Pègnon

Dji v's va dire, vos estez dèdjà li deuzinme, oûy', vos avez li numèrô deûs; i n'a co rin d'fait avou li numèrô onk, savez, mins dj'a sencé mint dinné m'parole.

Rintî

Adon, n'è pârlans pus, damadje, damadje! (*changeant de ton*) Ah! ça et Spinâ qui n'arrive nin.

Pègnon

N'a-t-i nou valet a marier, Moncheû Spinâ ?

Rintî

Dji n'lî k'nohe qu'ine bâcèle et èle n'est nin ârchitèke.

Pègnon

Nos årans mutwè l'occåsion dè r'djåser di l'afaire, en atindant dji v's va mostrer li plan di vosse mohone. Dji creûs qu'avou deûs fignèses a l'façåde et deûs båbe-è-cîne c'est tant qu'cint mèyes tchèrêyes, èdon? Å réze, vos alez vèye çoula. (*Il sort à droite chercher ses plans*)

Rintî, *seul*

(*On frappe au fond*) Intrez! (*Spinå entre suivi de Batisse*) Ah! c'est Moncheû Spinå.

SCINNE 3

RINTI, SPINÅ, BATISSE
PUIS PÈGNON

Spinå

Bondjoû, bondjoû. Vos estez dèdja v'nou, tant mî vât, dji n'rawådrè nin.

Rintî

Oh! l'afaire sèrè vite arindjêye. (*Pègnon rentre avec ses plans, Rintî présente Spinå*) C'est Moncheû Spinå qu'est v'nou po ach'ter l'mohone del rowe Fond-Pirette.

Spinå

Atch'té! atch'té! i fårè vèye, çoula dispindrè bêcôp dè prix qui vos è d'mandrez. Dji vins d'aler taper on côp d'oûy'... C'est-on tchestê d'pousîre, et l'ci qui vout fer des afaires...

Rintî

Oh! èle n'est pus noûve.

Spinå

Dji v's creûs. Nos n'î avans d'manou qu'ine dimèye munute avou m'fiou, mins nos avans avu l'timps dè vèye ine grande crèveûre sol montêye.

Batisse

Deûs, pårin, deûs crèveûres !

Spinå

Mi fiou èn' a vèyou deûs.

Rintî

Sèreût-i possibe?

Spinå

On l'bouh'reût djus avou s'cou! ine baraque! èdon, Batisse? (*Batisse fait un signe affirmatif*)

Pègnon

Mins assiéve don, mes djins. (*Tout le monde s'assied*) C'est del mohone del rowe Fond-Pirète èdon qui vos d'visez? Mi dji trouve qu'èle est co fwért bone.

Spinå

Vos, c'est possibe, pace qui vos n'l'atch'tez nin. Ele ni tint pus pèce èsône.

Pègnon

Enfin, divant d'aler amon l'notaire i fåreût sèpi kibin qui vos è volez d'ner ?

Spinå

Qwand dji sårè li prix qui mossieû Rintî ennè d'mande... Vos savez, si c'n'est nin po fer ine bone afaise... nihine !

Rintî

I m'sône qui 10 mèyes francs...

Spinå

10 mèyes francs ! po 'ne mohone qui tome !

Rintî

I n'a deûs ostèdjes !

Spinå

Qui sont prète a d'hinde è l'câve! Èdon, Batisse? (*Batisse fait un signe de tête affirmatif*)

Pègnon

Po 10 mèyes francs, dji n'troûve nin qui ci seuye on måva martchî.

Spinå

Taihîz-v' savez, voleûr ! 10 mèyes francs po on stå d'robètes.

Rintî

Vos roûvî qui n'a on grand djårdin.

Spinå

Rimpli d'målès jèpes. Houtez, dj'îrè djusqu'a 7 mèyes francs et vos påyerez les frais d'akes dè notaire.

Rintî, *après un instant de réflexion*

Va po çoula, alans-î tot d'on côp. (*Tout le monde se lève*)

Spinå, *à Batisse*

Dj'a stu trop vite... dji l'åreûs avu po 6 mèyes, mins i n'a co rin d'fait. (*à Pègnon*) Alons, å r'vèye, mossieû l'årchitèke.

Pègnon

Å r'vèye, mossieû Spinå.

Spinå, *à Batisse en sortant*

Dj'a stu trop vite! dj'a stu trop vite! (*Batisse fait un signe affirmatif; ils sortent en causant*)

Rintî, *à l'architecte*

Dji creûs qui dji n'piède rin so l'martchî, dj'a pawou qu'on bê djoû i n'survinse ine orèdje come li dièrin, mi mohone dihindreut so l'plèce Sint Lambert.

Pègnon

I vât co mî di v's è fer qwite.

Rintî

Divant qui Spinå ni candje d'idèye, dji cours

èmon l'notaire, dji lî d'mandrè tot d'on côp si n'kinohe nin ine årchitèke à marier po m'bâcèle. (*Il rit*)

Pègnon

C'est-ine îdèye, is ont quéque fèyes tant des capitaux a placer. Mins vos savez, si vos fîz quéque fèye berwète, fez-m' el savu... et si l'marièdje nº 1 touméve è l'èwe ..

Rintî

Awè, vos årez l'préfèrince. Å r'vèye, å r'vèye, mossieû Pègnon (*Rintî sort au fond. Pègnon ramassé les plans qu'il avait déposé sur la table, les roule et se dispose à sortir à droite*)

SCINNE 4

PÈGNON PUIS PATÅRD

Patård, *entre par le fond, tenant un un mouchoir de poche sur sa joue*

Vos m'richal dèdjà...

Pègnon

Qu'avez-ve don, må vos dints ?

Patård

Awè, on dint tchaboté qui m'fait st-assoti, c'est todis insi qwand dji m'a bêcôp r'moué.

Pègnon

I fât l'fer råyî, avou deûs francs vos è sèré qwite.

Patård

Et d'mes deûs francs ossi. Merci, dj'èl råyerè bin mi-minme... i n'tint pus wère.

Pègnon

Et puis, c'est deûs francs di spâgnî.

Patård

Ciètes, dji n'les wangne nin si-åhèy'mint... (*changeant de ton*) Dj'a r'çu des novèles di Hu, å d'fait di vosse marièdje.

Pègnon

Ah! awè... li nº onke.

Patård, *qui ne saisit pas*

Li nº onk... Comprind nin.

Pègnon

Allez todis dji v's l'expliqu'rè torate. Eh bin ?

Patård

Eh bin, dji m'aveus qu'arèdje herré li deugt è l'oûy', i fât minme esse biesse.

Pègnon

Li bâcèle est mariêye ?

Patård

Nèni.

Pègnon

Ele hante.

Patård

C'est-on valet.

Pègnon

Hein ?

Patård

Sôdår å 14e di ligne.

Pègnon, *se tordant de rire*

On piote! Oh! nom di Hu ! lisquéle!

Patård, *confus*

Il est vrêye qui vola 20 ans qui dji n'l'aveus pus vèyou; les èfants qwand is sont djônes si raviset turtos et sont moussît turtos parèyes... avou des longs djågôs; dji n'åreûs pus sèpou dire å djusse si c'esteût ou måye ou 'ne frumèle, c'est l'djågô qui m'a blousé.

Pègnon, *riant*

C'est-ine maweûre èdon, cisse-la.

Patård

Et dj'a fait les frais d'on timbe! cinq censes tapêye èvôye.

Pègnon

Vos n'divez pus avu må vosse dint d'on côp parèye ?

Patård

Vos riez vos ! Qwand ine afaire di 30 mèyes francs nos ride foû des mains.

Pègnon

Ni v'måv'lez nin, Mossieû Patård, dj'en' a ine aute tote soflèye... li nº 2.

Patård

Li nº deûs ?

Pègnon

Awè. Et dji sos minme binåhe qui vos åyîze måqué l'vosse paski l'meune est brâmint mèyeûse di totes les façons, dji k'nohe li bâcèle, c'est dèdja 'ne sakwè.

Patård

Et... èle a po fer ?

Pègnon

14 mohones qui m'rivinront pus tård, et ine acompte po intrer è manèdje.

Patård

Nèl måquez nin, savez, tone di bîre ! Et pout-on savu quî c'est ?

Pègnon

C'est l'fèye da Rintî; ine home qui n'passe si timps qu'a fer dismoure et fer bati. Dj'a dèdja fait 'ne dozinne di plans por lu.

Patård

Et vos k'nohez l'bâcèle ?

Pègnon

On pô, come dji v's dis; èle n'est nin foû bèle !

Patård

Ine feume qu'a quatwoize mohones et co des censes pol rawète, est todis bèle.

Pègnon

Mins... èle est binamêye.

Patård

C'est l'principâ... avou d'l'ârdjint ! Mins, dè mons, esse sérieû ?

Pègnon

Li pére vint di m'mète li martchî al min, vos n'la qu'on moumint, i sortéve qui vos intrîz.

Patård

Et qu'avez-ve respondou ?

Pègnon

Qu'il arrivéve mutwè on pô tård... qui dj'aveûs

in' ôte mariédje so vôye... Vos estez câse qui dji vins mutwè dè fé in' arèdjêye boulète avou vosse bâcèle qu'est sôdârt å 14me.

Patârd

Poqwè ?

Pègnon

Come madame Rintî vout à tote fwèce in' ârchitèke po s'fèye, li vî, pol continter, frè si bin d'ses pîds et d'ses mins, qui finih'rè par ènn'è distèré onk.

Patârd

Adon, ni pierdez nou timps, aléze èl ritrover.

Pègnon

C'est qui dji n'sâreûs bodjî a-ç't-heûr, dji rawâde on maise-maçon... Si vos volahîz î alé por mi, vos m'frîz plaisir.

Patârd

Wisse dimeûre mossieû Rintî ?

Pègnon

El rowe des Moûnîs, mins vos n'èl trouv'rez nin ès s'mohone, vola qui sorte foû d'chal avou mossieû Spinâ ; vos les avez d'vout rescontrer so les montêyes, is sont st-èvôye èmon l'notaire, chal tot près å nº 40. Dihombrez-ve si vos volez lî pârlé !

Patård

Dj'î cours sol côp. (*il remonte*) Porvu qui dji n'arive nin trop tård. (*sur le point de sortir il se trouve nez à nez avec Spinå et Batisse qui entrent chacun porteur d'un fagot de bois*)

SCINNE 5

PÈGNON, SPINÅ, BATISSE ET PATÅRD

Pègnon, *à Spinå*

Mossieû Rintî n'est nin avou vos ôtes?

Spinå

Nèni, nos l'avans lèyî èmon l'notaire.

Pègnon

Mossieû Patård, Rintî est todis èmon l'notaire, dihombrez-ve !

Patård

Bon, merci. (*il sort vivement au fond*).

SCINNE 6

PÈGNON, SPINÅ

Pègnon, *a Spinå*

Et bin qué novèle ?

Spinå

Dji vins d'ach'ter l'mohone.

Pègnon

Ah! ha.

Spinå

Et come i n'a brâh'mint des racomôdèdjes et quéques candj'mints a î fer, dj'a tusé à vos. Si vos estez lîbe dimain ou après, nos îrans on pau vèye çou qui måque a l'baraque po qu'on l'pôye håbiter.

Pègnon

Dji sos a vosse chervice, Mossieû Spinå. Insi, vos avez tot l'minme fini par vis arindjî ?

Spinå

Arindjî, awè, mins Rintî en' a co d'vou rabate.

Pègnon

Rabate! Ah ça, vos n'l'avez nin avu po rin, quéque fèye ?

Spinå

Dji l'åreûs co mutwè payî trop chîr... Li ci qui vout fer des afaires...

Pègnon

C'est-on hasård. 7 mèyes francs ! Ci n'est nin co po l'tèrin.

Spinå

Dji n'les a nin minme diné. Tot çoula est bon a dismour, les pwètes ni t'net pus, et nos avans råyî 'ne dimèye finiesse qui pindéve a l'åwe. (*A Batisse*) Edon Batisse? (*Batisse fait un signe affirmatif*)

Pègnon

Li lôcataire årè d'vou esse binåhe ?

Spinå

Il a bin on pau barboté tot l'minme.

Pègnon

Djèl vous bin creure, avou 'ne dimêye fignesse di mons, i deut esse on pau mîx qu'a l'ouhe.

Spinå

Qui volez-ve ! I fåt bin qu'on racomôde, i n'a pus rin qui tinse. Et dj'a payî ci hopê d'cindrisse là : 5 mèyes francs tot rond, Rintî a pris tos les frais po s'compte.

Pègnon

5 mèyes francs ! C'est po rin ! Vos estez on fin marlou vos, mossieû Spinå.

Spinå

« Li ci qui vous fer des afaires » (*A Batisse)* Alez-è todis, alez, valet, dji v's raskûrè.

Batisse

Awè, pårin. (*il va pour sortir*)

Spinå

Dis don å r'vèye a mossieû, boubiet.

Batisse

Å r'vèye, mossieû Boubièt (*Il sort, Spinå et Pègnon rient*)

Spinå

Quéle biesse !

SCINNE 7

PÈGNON, SPINÅ PUIS PATÅRD

Pègnon

C'est-onk di vos ovrîs ?

Spinå

Awè, c'est m'fyou, in' ôrfulin, dji sos si mambour, i d'meûre avou nos ôtes, il a on pô des censes qu'i n'touch'rè qui qwand il årè l'adje, c'est ine bone bièse... i fait tot çou qu'on vout; i n'mi cosse nin l'diale : dj'èl rimousse, dj'èl noûrihe, dj'èl lodje et dji lî done trinte censes po s'dîmègne.

Pègnon

Ci n'est sûr avou çoula qu'il intritèrè 'ne danseûse.

Spinå

I n'les alowe nin co. (*il tire un calepin de sa poche, sur lequel il écrit*).

Patård, *entre, toujours le mouchoir sur sa joue*

Trop tård! Dj'a rescontré mossieû Rintî qui sortéve di mon l'notaire et dji lî a pårlé di l'afaire tot d'hant qui dji v'néve di vosse părt. « Damadje, mossieû, damadje, m'a-t-i respondou, dji vins dè fé acwérd avou l'notaire qui m'a promètou di m'kwèri çou qu'i m'faléve, dj'a d'né m'parole!» (*furieux*) Eco in' afaire måquèye, c'est l'deuzinme oûy'!

Pègnon

Tot çoula c'est on pô d'vosse fåte.

Spinå, *se disposant à sortir*

Mossieû l'årchitèke, dji m'ènn'èva; mi fèye est tote seûle po fé å botike et... vos comprindez...

Patård, *vivement*

Vos avez 'ne bâcèle, mossieû ?

Spinå

Awè, mossieû.

Patård

Et kibin d'forteûne? Excusez-me si dji sos si curieûx!

Spinå

Ine vingtinne di mèye francs al banke et on comèrce qui va come so des rôlètes.

Patârd

Tone di bîre ! Dj'èl prinds !

Spinå

Vos l'prindez ? Mins, mossieû, mi comèrce n'est nin a r'mète, savez.

Patârd

Dji prinds... vosse fèye !

Spinå

Vos !

Patârd, *désignant Pègnon*

Dj'èl prinds po mossieû...

Spinå

Alons don ! Ci n'est nin possibe ! In' årchitèke sipôsé m'fèye !

Patârd

Poqwè nin ! On a vèyou, divins l'timps, *des rois épouser des bergères !*

Spinå

Divins l'timps, c'est possibe, mins oûy' ci n'est pus l'môde. Et puis, i fât savu si mossieû l'årchitèke est contint.

Patård, *bas à Pègnon*

Eh bin? (*l'architecte hausse les épaules d'un air contrarié et lui tourne le dos*) Sondjîz qui vos m'divez treûs mèyes francs qui dji vous ravu cût ou crous!

Pègnon

Awè, djan, c'est bon. (*haut à Spinå*) N'esse t-èle nin croufieûse vosse fèye?

Spinå, *scandalisé*

Croufieûse!

Pègnon

Ele ni l'est nin ?...Dj'èl prinds. Vos avez li nº 3.

Spinå

Vos l'prindez ? Rawårdez don, vos n'el kinohez nin seul'mint, vos n'l'avez måye vèyou.

Pègnon

Çoula n'fait rin dj'el prinds tot l'minme.

Patår, *a Spinå*

Pusqu'el prind tot l'minme.

Spinå

Pusqui èl prind tot l'minme. Hoûtez, dji v's va fer fer k'nohance. Divins 'ne dimèye heure vinez a m'botique ach'ter... ine bwète di peus d'souke.

Pègnon

Ah! c'est-ine bone idêye.

Spinâ

Ci n'est nin 'ne saqwè d'mâlâhèye a fer èdon ; vos intrez et vos d'mandez ine bwète di peus d'souke, mi fèye sèrè prév'nowe et... vos comprindez èdon ?

Pègnon

Oui, oui.

Spinâ, *à lui-même*

Si l'afaire ni s'arrindje nin, ci sèrè todis ottant d'vindou.

Patârd, *bas à Pègnon*

I fât qui dji m'acertinèye si dit l'vrêye, dji sèrè la divant vos.

Pègnon

Eh! bin, mossieû Spinâ, c'est ètindou èdon. Divins 'ne dimèye cûre dji sèrè è vosse botike et dji d'mandrè ine bwète di peus d'souke.

Spinâ

C'est ça, dji vas prév'ni m'bâcèle, èle sârè bin çou qu'çoula vôrè dire : ine bwète di peûs d'souke. (*joyeusement*) Ine ârchitèke ! Djan l'afaire est come si èle esteût faite; dji vas fé cûre on boûf!

Patård

C'est trope! I n'fåt nin tapé les ouhes foû po les finièsses.

Spinå

Nos sèrans bin nos trinte po l'magnî. Dji m'ènn'èva... djusqua torate, èdon... Rowe Sinte-Margarite, « Å Pourcê d'ôr », numèrô 470! « Å Pourcê d'or » n'èl roùvîz nin... Ä r'vèye. (*il sort en manifestant sa joie par gesses*).

Pègnon et Patård

Å r'vèye!

SCINNE 8

PÈGNON, PATÅRD

Patård

Ah! ça, vos n'alez nin co raté ci-chal èdon?

Pègnon, *sérieux*

Savez-ve bin, mossieû Patård, qui dji sos qu'arèdje bièse di m'lèyî miné insi. Vola l'treû-zinme fèye oûy' qui vos m'marié! Voleûr mi mète so les reins ine feûme qui dji n'kinohe, qui dji n'a mutwè måy' vèyou! Mam'zèle Rintî, a la bone eûre, çoula m'aléve!

Patård

Pusqui ci n'est pus possibe. Sondjîz qui cisse-chale a 20 mèyes francs, on comèrce d'ôr et... qui dji vous ravu mes censes par bèle ou par laide. (*il va pour sortir*)

Pègnon

Awè, djan, c'est bon... Quéle sôye ! Alléze fer råyî vosse dint, louquiz.

Patård, *sur la porte*

Dj'èl råy'rè bin mi-minme ! (*il sort*).

LE RIDEAU TOMBE

Pèye ou Tièsse

Comèdèye di 2 akes

Deuzinme Ake

Le théâtre représente le magasin de Spinâ. Variété d'articles, comptoir avec verres et bouteilles. La porte d'entrée donnant sur la rue se trouve à droite. Celle de la cuisine, à gauche, près du comptoir. Dans le fond du théâtre, une balance ou bascule à peser les grosses marchandises. Au lever du rideau Titine, la fille à Spinâ, est derrière son comptoir, occupée à ranger les différents articles de la boutique. Batisse, assis en face droite du théâtre vers le mur, travaille à la confection de petits fagots de bois.

SCINNE 1

TITINE, BATISSE PUIS SPINÅ

Batisse

Taihîz-ve alez, Titine, vos riez todis d'mi ! Què pous-dju don mi, si dji n'troûve nin des bês mots po v's les dire ! Dji n'a måy' situ è s'cole, dji sos bièsse come in' âgne, vosse papa m'el rèpète tos les djoûs. (*il suspend son travail*)

Titine

Batisse, vos estez on sot; i n'a nin mèsâhe d'avu studî dihe ans po dire a n'sakî qu'on l'veut voltî et, si vos m'vèyahîz voltî...

Batisse

Ah! dji v'veûs voltî dè, Titine, mins dji n'wèse vis èl dire.

Titine

Nèni! (*elle rit*)

Batisse

Loukîz, vos v'là co! Vos estez câse qui dji roûvèye d'ovré et si m'pårin rintréve et qui dji n'åreûs nin fait mi banse di borês d'bwès, dj'atrap'reûs sûr ine volêye. (*il se remet au travail*)

Titine

Ci n'est nin mi qui v's racus'rè, alez, Batisse.

Batisse

Oh! nèni, vos estez bin trop binamêye.

Titine

Ni les borês d'bwès nin pus.

Batisse

Nèni, les borês d'bwès nin pus, mins dj'åreûs tot l'minme ine volêye.

Titine

Pusqui vos l'avez lèyî èmon l'årchitèke.

Batisse

Oh! Titine, qui n'î pout-i d'mani tote si vèye. Dj'a si bon, vèyez-ve, qwand dji sos tot seu avou vos!

Titine

Mi ossi, allez, Batisse.

Batisse

Dji vôreus si bin div'ni vosse pitit ome.

Titine

I fåt en' è pårler à m'papa.

Batisse

Dji n'wès'reûs måy', i m'fait pawou, vosse papa, dj'a dèdja sayî pus d'ine fèye di lî dire, dji droûve mi boke... i m'louke... et puis dji n'dis rin.

Titine

Enocint! on mouwê en' è direut ottant. (*Sérieusement*) Qwand on inme ine sakî èdon, Batisse, eh bin on tchipote nin tant, on l'dit... Vos estez on tchipoteu, vos n'm'inmez nin.

Batisse

Dji sos on tchipoteu, mi! Dji n'vis inme nin! Alons don, dji fait tot-à-fait l'cou-z'å haut; avant-hîr èco, dj'a salé les ognons avou de souke!

N'esse nin d'l'amour çoula. Rawårdez qui vosse papa rinteûre.

Titine

Qui frez-v's ?

Batisse

Dji lî djås'rè, vos veurez si dji sos on tchipoteus.

Titine

A la bone eûre.

SCINNE 2

Spinå, *entre dans la boutique, un fagot sur l'épaule*

Sacridjenne! çoula d'vint pèsant à l'longue dè timps. (*Il dépose son fagot*) C'est dè bwès d'fawe, on m'en' a d'né deus a såy'... si èles ni valet rin dji les vindrè qwand minme, ci sèrè tot bènèfice pusqu'i èles ni costront rin. (*a Batisse*) Wisse avez-v's hèré l'vosse, don, valet?

Batisse

El hayêye, pårin, djel kiteyerè d'min.

Spinå

Mètez-î cisse chal ossi. (*Batisse prend le fagot, le met sur son épaule et va pour sortir, Titine l'arrète au passage. Spinå va vers le comptoir.*

Titine, *à mi voix, à Batisse*

Alez don, djåsez-li.

Batisse, *tremblant*

Awè.

Titine

Et n'åyîz nin sogne, savez.

Batisse

Nèni.

Spinå, *se versant la goutte (à lui-même)*

Ine årchitèke !

(*Il bourre sa pipe et l'allume tranquillement pendant le dialogue de Titine et Batisse*)

Ine årchitèke po m'fiåse !

Titine, *a Batisse*

Corèdje !

Batisse

Awè.

Titine

Et ni trônez nin.

Batisse

Nèni.

Titine

Sèyîz franc come on tigneû.

Batisse

A... awè. (*à Spinå*) Pårin, i n'a bin longtimps qui dj'a ine saqwè a v's dimander.

Spinå, *sans se retourner*

Qwè ?

Batisse

Eh bin... dji voreûs bin v'dimander...

Titine, *bas à Batisse*

Alez don, trônå !

Batisse, *tremblant*

Awè. *(à Spinå)* Dji vôreûs bin vis d'mander po po... (*Spinå le regarde, Batisse perd la tête*) s'i fåt aler pwèrter les deûs qwåtrons d'oûs a mon Colson ?

Spinå

Mins, c'est sûr èdon ! Kimint don, ti n'î a nin co stu, nawe pindårt.. Vousse abêyemint...

Batisse, *tremblant*

Awè, pårin. (*Il dépose son fagot prend le panier d'œufs et se dirige vers la sortie*)

Titine, *le suit en le bourrant de coups de poing dans le dos*

Tchipoteû ! trônå ! båbô ! grosse biesse ! (*Batisse se sauve vivement et sans se setourner*)

SCINNE 3

TITINE, SPINÅ

Spinå

Quél èmissé pindårt, i n'divint nin pus malin on djoû qu'l'aute, dji n'è frè måy' rin. (*Pause, se radoucissant*) Titine, advinez on pô çou qu'dji v's a rapwèrté ?

Titine

Ine fahène ?

Spinå

Nôna. Vèyant 'ne gote, qu'esse qui les djônès fèye înmet l'mîx po s'porminer li dimègne avå l'vèye ?

Titine

Des noûs solers ?

Spinå

Nôna.

Titine

On tchapê? (*Spinå fait un signe négatif*) Ine bèle rôbe? (*Spinå, même jeu*) Ine ombrèle?

Spinå

On galant.

Titine

C'est vrêye ?

Spinâ

Et bin, dji v's a rapwèrté on galant. Qwand dji dis rapwèrté c'est-ine façon d'pårler, mins i vêrè torate, sins 'n'n'avu l'air, tot fant 'ne fåse comission; i deut v'ni ach'ter 'ne bwète di peus d'souke. C'est-ine façon come ine aute dè fer k'nohance tot fant aler l'comerce. Vos l'veurez, dji sos sûr qui sèrè a vosse gosse. C'est po s'marier so l'côp.

Titine

Mins papa, dji n'sos nin pressêye.

Spinâ

Nèni, vos d'hez turtotes parèye. Insi don, vos estez prév'nowe : si on mossieû vint å botike et d'mande ine bwète di peûs d'souke, dimesfyîz-ve si sèrè lu. A-ç't-eûr, dji m'va vèyî si mes djotes sont st-arivêyes, i n'fåt nin roûvî ine sôre po l'ôte. Li ci qui vout fer des afaires... (*prêt à sortir à gauche*) Ine bwète di peûs d'souke, n'èl roûvîz nin ! (*il sort*)

SCINNE 4

TITINE PUIS BATISSE

Titine

Pôve Batisse !

Batisse, *toujours porteur du panier d'œufs*

Dji rapwète les oûs, on n'les vout nin... on dit qui n'a des pouris d'vins ! (*s'échauffant*) Wisse est vosse papa ! I fåt qui dji lî parole, ci côp-chal c'est po l'bon. (*il va et vient comme un fou*)

Titine

Il est trop tård, Batisse, mi papa mi va marier avou in' ôte.

Batisse

Avou in' ôte ! (*criant*) Quî ! quî ! quî !

Titine

On mossieû qui dji n'kinohe... i deût v'ni torate.

Batisse

Chal ?

Titine

Awè, atch'té 'ne bwète di peûs d'souke.

Batisse

Ine bwète di peûs d'souke !... C'est bon, qui vinse, dj'èl rawåde.

Titine

Qui frez-ve ?

Batisse

Dji v'lî dôrè des peûs d'souke.

Titine

Vola çou qu'c'est qui dè tant chipoter.

Batisse

Dji v'lî dôrè des peûs d'souke. (*il se remet à confectionner des fagots*)

SCINNE 5

LES MINMES, PATÅRD

Patård, *entrant*

Bondjoû, mam'zèle.

Titine

Bondjoû, mossieû! Qui v's tåt-i don ?

Patård

Bin, dji vôreûs voltî ine bwète di peûs d'souke! (*Titine jette un regard vers Batisse, celui-ci s'est levé*)

Batisse, *bas à Titine*

Des peûs d'souke ?... C'est lu! ..

Titine, *croyant se trouver en présence de son futur*

Qu'il est vî !...

Batisse

Des peûs d'souke, mossieû ?... On v'va chervi çoula ! (*il tire un baton du fagot*).

Titine, *effrayée, bas à Batissè*

Qu'allez v' fer don, Batisse?

Batisse, *nerveux*

Dji lî va chervî des peûs d'souke! (*menaçant il vient se poser en face de Patârd et lui met son bâton sous le nez*).

Patârd, *surpris et effrayé*

Djône ome, vos n'm'avez nin compris, dj'a d'mandé ine bwète di peûs d'souke.

Batisse

Les peûs d'souke, c'est-ine crake, vos n'estez v'nou chal qui po m'haper Titine.

Patârd

Vis haper Titine! mins, mossieû...

Batisse

I n'a nin des *mins mossieû* qui tinse, vos n'avez qu'ine saqwè a fer, c'est dè trafter abeyemint foû d'chal si vos n'volez nin esse siplinkî a d'mani la po mwért. (*Il fait des moulinets avec son bâton en face de Patârd qui, en battant en retraite, tombe assis dans une manne vide*)

Titine

Fez tot doû, Batisse. (*à Patâr qu'elle aide à*

sortir du panier) Alez-è, alez mossieû, el freût come el dit, dê.

Patård

Il a surmint on bwès foû di s'fahène.

Batisse

Awè, dj'a pris on bwès d'fahène. dj'a pris çou qui m'a plait !

Patård, *reconduit par Titine*

Vola on mate, èdon cila. (*Il sort à reculons toujours menacé par le bâton de Batisse*)

Batisse, *déposant son bâton*

I n'rivêrè pus d'si vite, dji creûs cila. (*à Titine*) Eh bin, si c'est c'bê mossieû-la qui vosse papa vis a tchuzi, i n'a nin avou fwért bon gosse, djel vå bin... dji vå minme mîx, ca dji sos pus djônne et nin si lêd qu'lu, il esteut torate èmon l'årchitèke dji l'a bin rik'nohou.

Titine

Qwand m'papa sårè qui vos l'avez mètou à l'ouhe... loukîz a vosse pê !

Batisse

Vosse papa ni m'fait pus sogne, et qwand i rinturè dji lî djås'rè tot foû des dints.

Titine

Vos! on trônå! (*Prète à rintrer à gauche*) Vos n'avez nin l'hasse di cour po çoula. (*Elle sorte*)

Batisse

Nin l'hasse di cour? Dji v's prouv'rè l'contraire.

SCINNE 6

BATISSE, PÈGNON, PUIS TITINE ET SPINÅ

Batisse

Nin l'hasse di cour! (*à Pègnon qui entre*) Mossieû a mèzåhe d'in' sakwè? (*Reconnaissant l'architecte*) Tins, c'est mossieû l'årchitèke! vos volez pårler å maisse, mossieû l'årchitèke, djel va houkî !

Pègnon

Nèni. Esse qui si d'mwèzèle n'est nin chal ? Dji vôreûs voltî lî pårlé ?

Batisse

Sia... dj'èl va houkî. (*il va à la porte de gauche*) Titine, i n'a chal on mossieû por vos ! Assiez-ve don, mossieû l'årchitèke. (*il se remet au travail*).

Titine, *sortant de la cuisine*

Bondjoû, mossieû.

Pègnon, *saluant*

Mam'zèle!

Titine

Qui n'a-t-i po vosse chervice, don, mossieû ?... (*Sans être remarqué Spinå sort également de la cuisine*)

Pègnon

Dji vôreûs voltî ine bwète di grossès féves.

Spinå, *rectifiant*

Nin des grossès féves, èdon... des peûs d'souke!

Batisse, *dressant l'oreille et se levant*

Hin, des peûs d'souke, mossieû l'årchitèke, dji v's va chervi çoula. (*il reprend de nouveau son bâton*)

Spinå

Batisse, vos îrez pwèrté 10 kulos d'crompîre amon Påcot.

Batisse

Amon Påcot, ine dimêye eûre di chal.

Spinå

Dji v's dôrè po l'tram... qui vos n'prindrez nin, i fåt esse ossi chervûle po 10 kulos d'crompîre qui po cint mèyes ! Li ci qui vout fer des afaires!

Pègnon

Vos avez raison !

Batisse charge le panier sur ses épaules et sort non sans avoir montré le point à l'årchitèke qui, ainsi que Spinå, n'ont pas vu le gesse.

SCINNE 7

LES MINMES såf BATISSE

Spinå, *à mi-voix à Pègnon*

Vos no la tot seû... Dj'a prév'nou m'bâcèle... alez... fez vost' estalèdje ?

Pègnon, *qui ne saisit pas*

Mi estalèdje?

Spinå

Awè, vosse déclarâcion, enfin... et dishombrez-ve, paski i fåt qu'èle vâye hatchî del surale!

Pègnon

Parfaitèmint. Li surale divant tot!

Spinå, *à Titine attentive*

Titine, hoûtez bin çou qui mossieû v's va dire et loukîz d'èsse conv'nåbe èdon, c'est st-ine årchitèke, mins vos n'avez nin mèsâhe di v's djinner avou lu, savez, ni dè pårler françês, i comprind et djâse li walon come tot l'monde, il est tote ine sainte djournêye avou des maçons, insi. (*à Pègnon*) Alez, mossieû l'årchitèke et sèyîz coûrt et bon, so c'timps-la dji vas pèser des crompîres.

Pègnon

Awè.

Spinå se dirige vers le fond de la boutique et s'occupe du pesage des pommes de terre.

Pègnon, *à Titine*

Vosse papa vis a bin sûr dit qui dj'aveûs l'espwér dè div'ni vost' ome, mam'zèle?

Pendant toute la scène qui va suivre Titine prend un air idiot en roulant entre ses doigts le coin de son tablier.

Titine

Awè, mossieû.

Pègnon

Ci sèreût on grand boneûr por mi, mam'zèle, si ji parvinéve a v's fé partagé mes sintumints.

Titine, *bêtement*

Awè, mossieû.

Pègnon

Pous-dju espéré, mam'zèle qui vos årez por mi on pô d'amitieûsté ?

Titine

Awè, mossieû.

Pègnon, *à lui-même*

Awè, mossieû ! awè, mossieû ! C'est todis l'minme çoula ! (*haut*) Vos m'avisez aveûr ine bone santé, mam'zèle.

Titine

Dji n'a måy' situ malåde, mossieû . qu'ine fèye : qwand dj'ava les rêvioûles? Esse qui vos avez dèdja avou les rêvioules?

Pègnon

Mi ? Oh! awè, dè mons, dj'èl supôse, tos les èfants les ont.

Titine

Et puis, in' ôte fèye, qwand dj'ava les pokes... Esse qui vos avez avou les pokes ossi ?

Pègnon

Les pokes d'êwe, come tot l'monde. (*à lui-même*) Quéle drole di conversâcion.

Titine

Et vos n'avez nin stu frèzé ?

Pègnon

Nèni.

Titine

Mi nin pus. (*pause*)

Pègnon

Etez-ve musiciène, mam'zèle ?

Titine

On pô.

Pègnon

Vos djowez dè violon, dè pianô, dèl mandoline?

Titine

Di l'armonica... Dji djowe tot çou qu'on vout.. Volez-ve qui dji v'djowe li « Rwè Dagobert »?

Pègnon, *vivement*

Nèni, nèni, merci, in' ôte fèye qwand dj'årè mî l'timps. (*à lui-même)* Wisse sos-dje chal ?

Spina, *au fond*

Çoula rote, çoula rote...

Pègnon

Avez-ve situ vèyî l'expôsicion, mam'zèle ?

Titine

Awè. Dj'a stu so les « Watter-Chutt ».

Pègnon

Tote seûle ?

Titine

Avou Batisse... et so l'areoplane, todis avou Batisse.

Pègnon

Et vos n'avez nin avu sogne ?

Titine

Dji n'poléve må, Batisse mi t'néve bin trop fwért pol hatrê (*un silence*)

Pègnon

Inmez-v's bin dè lére des bê lîves, mamzèle ?

Titine

Nèni, mossieû. Dji lé quéque fèye li gazète qwand i n'a bêcôp des måleûrs, des djins s'prå-tchî avou les automobiles ou les trams, çoula m'amûse.

Pègnon

Ah! (*un silence*) Allez-v's di timps-in-timps å bal, mamzèle ?

Titine

Li mårdi del fiesse avou m'papa et Batisse. Li dièrinne fèye nos avans dansé djusqu'å djoû.

Pègnon

Vos treûs?

Titine

Nos deûs, avou Batisse. Oh! i danse si bin ! il est lèdjîr come ine ouhê; et puis i m'sitrind conte si s'toumak, insi loukî. (*Elle fait le simulacre de serrer quelqu'un sur sa póitrine*)

Pègnon

Et poqwè v's sitrind-i ?

Titine

Tins don, quélle dimande, paski i m'inme.

Pègnon

Et vos ?

Titine

Mi ossi.

Pègnon, *à lui-même*

C'est l'bouquet.

Spinâ, *au fond*

Vos 'nè la assez èdon ? Mi fèye vis d'mande li permission d'aller hatchî del surale.

Pègnon

Kimint don ! Li surale divant tot.

(*A Titine*) Mamzèle, dji sos fwért awoureûs d'aveur fait vosse kinohance.

Titine, *idiote*

Awè, mossieû.

Pègnon

Å r'vèye, mamzèle.

Titine

Å r'vèye, mossieû. (*Elle rentre dans sa cuisine en jetant un éclat de rire*).

SCINNE 8

PÈGNON, SPINÅ

Pègnon, *à lui-même*

Ouf ! cisse feume-la n'est nin possibe, si dj'esteûs martchand d'biesses ou touweûs a

l'abatwére, à la bone eûre. Nom di Hu! quélle bouhale? (*à Spinå*) Mossieû Spinå. (*Spinå vient auprès de Pègnon*).

Spinå

Noumez-m' bê-pére, alez.

Pègnon

Dji n'dimande nin mîx, mins çoula n'est nin possibe asteûr.

Spinå

Pokwè? N'esse-t-èle nin binamâye ?

Pègnon

Dji n'dis nin l'contraire... mins...

Spinå

Et savante don ! So l'årmètike i n'a nin deûs parèyes.

Pègnon

C'est posibe, mins l'årmètike ni fait nin l'boneûr.

Spinå

Djan, djan, bouhans l'martchî djus et fez çou qui n'a st'a fé.

Pègnon

Nin oûy'... dji r'vinrè pus tård... in' ôte djoû... dimin si dji pous.

Spinâ

Pokwè ? Vos n'mi dèrindjîz nin, dj'a pèsé des crompîres po tote li djournêye. Alez, dji v's hoûte, so c'timps la dji va marqué les martchandèyes qui dj'a oûy' riçû. *(il tire son calepin et prend des notes)*

Pègnon

C'est ça... ni v's djinnez nin... dji r'vinrè torate.

Spinâ

Nôna, nôna, alez todis. (*il écrit*) 25 kilos di bleûs oûy's (*répétant*) 25 kilos, bleûs oûy' (*Pendant que Spinâ s'occupe de ses comptes Pègnon a gagné la porte à rue*) 50 kilos di blankes (*répétant*) 50 kilos blankes. *(Pègnon est arrivé à la porte de sortie et disparaît vivement au moment même Batisse rentre avec son panier).*

SCINNE 9

SPINÂ, BATISSE

Batisse, *à Pègnon qui s'enfuit*

Vos avez raison di v's såvez vos, vos årîz avou on maise-côp d'pîd è vosse vinte... Prindez-le come vos l'volez !

Spinâ, *écrivant*

25 klios d'rècènes, 100 bwès d'porês. (*croyant parler à l'àrchitèke et sans se retourner*) Alez djône ome, fez vosse dimande.

Batisse, *surpris et croyant que ce soit à lui que Spinå s'adresse*

Mi d'mande! (*il dépose son panier et s'approche de son parain, celui-ci continue de prendre des notes*) Hum, hum! Mossieû Spinå, dj'a l'oneûr di v's dimandé li permicion dè hanter avou Titine.

Spinå, *sans se retourner et croyant répondre à l'årchitèke dont il ignore la disparition*

Mossieû l'årchitèke (*au mot d'årchitèke, Batisse fait un mouvement*) dji sos fîr di l'oneûr qui vos m'fez et... (*il ferme son calepin, se retourne vers son interlocuteur et voit Batisse au lieu de Pègnon. Etonné et furieux*) Batisse! Nom di Hu!... C'est t-i qui m'dimande mi fèye! Scélèrat... Tins, volla! (*il lui allonge une giffle formidable*) A-t-on måy' vèyou, avou trinte censes po s'dimègne, voleûr rikwèri li fèye di s'maisse.

Batisse, *se tenant la joue*

Si vos savahîz come dji l'inme èdon, pårin!

Spinå

Ti m'anôye! Dj'inme bin li fèye dè rwè... esse qui dj'el dimande è marièdje, mi, grosse bièsse.

Batisse

Nèni, mins l'fèye dè rwè ni v's inme nin, dismètant qui Titine, et ci n'est nin po m'vanté,

mins èle mi fait des clignètes et des p'tits oûy's è kwèse come çoula, loukîz. (*il fait les yeux en coulisse et envoye des baisers à Spinå*)

°

Spinå, *hors de lui*

Nom di Hu ! Rattinds, rattinds, dji t'ènn'è va d'né mi des clignètes et des baisers volants! (*il saute sur le fagot dont il en retire un bâton*) Laid potince ! (*il se met à la poursuite de Batisse autour du magasin*)

SCINNE 10

LES MINMES, TITINE

Titine, *attirée par le bruit sort de sa cuisine et se précipite sur son père qu'elle retient*

Oh! papa, n'el bouhîz nin...

°

Spinå

Qui dj'n'el bouhe nin ? On halbausâ qu'a l'front di m'dimandé li permicyon di v's hanté ! Esse-t i vrêye qui vos fez des clignètes a ç'bâbinème-là, vos ?

Titine

Dj'el veûs voltî, papa.

Batisse

Vos vèyez bin, èdon, pârint, dji n'lî fait nin dire...

Spinâ

Clôs t'bètche ! On båbau qu'est bièsse à touwé!

Titine, *bas*

Dj'årè çoula pus åhèye à l'miner pol narène !..

Spinâ

Qui n'fait qui des biestrèyes; li saminnne passèye il a co måké di nos èpwèsoné turtos tot mètant treûs qwårt di sécorèye è nosse cafè.

Batisse

Dji m'aveûs trompé d'tonê, pårin.

Spinâ

Kimint çoula ?

Batisse

Vola : Qwand les djins m'dimandèt dè molou cafè, dj'a on tonê a pårt wisse qui n'a on qwårt di cafè so treûs qwårt di sécorêyes, del cisse qui vos fez vos-minme, là... avou des broûlêyès pétråtes et del tére di cassel po d'né l'coleûr, c'est là qui dji poûhe po les djins di d'foû. Çoula pase tot l'minme.

Spinâ, *radouci*

Cint et cinquante pour cent di bènèfice.

Titine

Papa, dji n'vous nin m'marier avou l'mossieû d'torate, savez. (*Pègnon, Patârd et Rintî entrent sans être remarqués*)

Spinå

Il est trop tård, dj'a d'né m'parole.

SCINNE 11

TURTOS

Pègnon

Dji v's el rind, mossieû Spinå. Ces èfants-la s'inmet, i fåt les marier, vos frez leû boneûr.

Spinå

Et vos ?

Pègnon, *montrant Rintî*

Mi? dji marèye li fèye da mossieû.

Rintî

Hoûtez, dji creûs qui nos årans fait turtos oûy' ine bone djournêye. Vos, tot ach'tant m'mohone, l'årchitèke tot mariant m'fèye, li vosse, tot mariant vosse fiou.

Spinå

Diner m'bâcèle a ine home qui n'sét rin fer !

Batisse

Rin fer? Dji vins dè trover li r'cète po fer del tiesse di vê avou dè kip-kap... insi !

Spinå

Kimint! Vos årîz? Quéle trovaye! Quatre-vingt pour cent di bènèfice. Vos m'donrez li r'cète, èdon fiou?

Batisse

Awè dê, pårin, avou plaisir, li leddimin di m'marièdje. (*il cause avec Titine*)

Pègnon, *à Spinå*

Savez-v's bin çou qui vos féze? Fez-è voste associé.

Spinå

Mi associé? Tins, c'est-ine idèye. Eh bin va po çoula : *Li ci qui vout fer des afaires...*

Patård, *à Pignon*

A propô. Vos n'savez nin l'novèle : dj'a råyî m'dint mi-minme.

Pègnon

C'est deûs frans di s'pågnî.

Couplet facultatif. — **Titine**

Qwand on veut marier des djônès
On ètind sovint dire
Eco deûs qui s'mètet, sins rire,
Ine grosse cwède è hatrê.
Mins sovint l'forteune, dit li spot,
Ax sots fait des fârdjesses
On pou, tot hinant « Pèye ou tièsse »
Quéque fèye waugni l'gros lot.

RESPLEU

Lèyans fer l'gal'rèye
Et rians d'totes ces djins-la
C'est sovint l'èveye
Qui les i fait dire çoula,
Lèyans fer l'gal'rèye
Et rians d'totes ces djins-la
Tra, la, la, tra la

Reprise en chœr du refrain.

RIDEAU